

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2013/09361]

21 JUILLET 2013. — Arrêté royal déterminant la formule exécutoire des arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice ou actes comportant exécution parée

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 40, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'article 1386 du Code judiciaire;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal qui réglait cette matière était valable pendant la durée du règne de Sa Majesté le Roi Albert II et que ce règne a pris fin avec l'abdication qui a eu lieu le 21 juillet 2013;

Sur la proposition de la Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La formule exécutoire des arrêts et jugements des cours et tribunaux, des ordonnances, mandats de justice et de tous actes emportant exécution parée sera, pendant la durée de Notre règne, conçue en ces termes :

« Nous, PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, faisons savoir :

Mandons et ordonnons à tous huissiers de justice, à ce requis de mettre le présent arrêt, jugement, ordonnance, mandat ou acte à exécution;

A Nos procureurs généraux et Nos procureurs du Roi près les tribunaux de première instance, d'y tenir la main, et à tous commandants et officiers de la force publique d'y prêter main forte lorsqu'ils en seront légalement requis;

En foi de quoi le présent arrêt, jugement, ordonnance, mandat ou acte a été signé et scellé du sceau de la cour, du tribunal ou du notaire. »

§ 2. La formule exécutoire sera ainsi conçue en allemand :

«Wir, PHILIPPE, König der Belgier, tun allen Gegenwärtigen und Zukünftigen kund:

Beauftragen und weisen alle darum ersuchten Gerichtsvollzieher an, dieser Entscheid, dieses Urteil, dieser Beschluss, dieser Befehl oder diese Urkunde zu vollstrecken;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2013/09361]

21 JULI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten, vonnissen, beschikkingen, rechterlijke bevelen of akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 40, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op artikel 1386 van het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit dat deze materie regelde geldig was tijdens de duur van de regering van Zijne Majesteit Koning Albert II en dat deze regering eindigde met de troonsafstand die plaatsvond op 21 juli 2013;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Het formulier van tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen der hoven en rechtbanken, van de beschikkingen, de rechterlijke bevelen en van alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, zal, tijdens de duur van Onze regering, luiden als volgt :

« Wij, FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, doen te weten :

Lasten en bevelen dat alle daartoe gevorderde gerechtsdeurwaarders dit arrest, dit vonnis, deze beschikking, dit bevel of deze akte ten uitvoer zullen leggen;

Dat Onze procureurs-generaal en Onze procureurs des Konings bij de rechtbanken van eerste aanleg daaraan de hand zullen houden en dat alle bevelhebbers en officieren van de openbare macht daartoe de sterke hand zullen bieden wanneer dit wettelijk van hen gevorderd wordt;

Ten blijke waarvan dit arrest, dit vonnis, deze beschikking, dit bevel of deze akte is ondertekend en gezegeld met het zegel van het hof, de rechtbank of de notaris. »

§ 2. Het formulier van tenuitvoerlegging zal in het Duits als volgt luiden :

«Wir, PHILIPPE, König der Belgier, tun allen Gegenwärtigen und Zukünftigen kund:

Beauftragen und weisen alle darum ersuchten Gerichtsvollzieher an, dieser Entscheid, dieses Urteil, dieser Beschluss, dieser Befehl oder diese Urkunde zu vollstrecken;

Unsere Generalprokuratoren und Prokuratoren des Königs bei den erstinstanzlichen Gerichten, die Durchführung der Vollstreckung zu überwachen sowie alle Befehlshaber und Beamte der öffentlichen Gewalt, Beistand dabei zu leisten, wenn sie gesetzmässig dazu aufgefordert werden;

Zur Beurkundung dessen wurden dieser Entscheid, dieses Urteil, dieser Beschluss, dieser Befehl oder diese Urkunde unterzeichnet und mit dem Siegel des Gerichts oder des Notars versehen.»

**Art. 2.** Les arrêts, jugements, ordonnances, mandats de justice et tous actes emportant exécution parée, revêtus d'une formule exécutoire antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté, demeureront exécutoires pendant la durée de Notre règne sans formule ou formalité nouvelles.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2013.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Unsere Generalprokuratoren und Prokuratoren des Königs bei den erstinstanzlichen Gerichten, die Durchführung der Vollstreckung zu überwachen sowie alle Befehlshaber und Beamte der öffentlichen Gewalt, Beistand dabei zu leisten, wenn sie gesetzmässig dazu aufgefordert werden;

Zur Beurkundung dessen wurden dieser Entscheid, dieses Urteil, dieser Beschluss, dieser Befehl oder diese Urkunde unterzeichnet und mit dem Siegel des Gerichts oder des Notars versehen.»

**Art. 2.** De arresten, vonnissen, beschikkingen, rechterlijke bevelen en alle akten die dadelijke tenuitvoerlegging medebrengen, en waarop vóór de inwerkingtreding van dit besluit een formulier van tenuitvoerlegging is aangebracht, blijven tijdens de duur van Onze regering uitvoerbaar zonder nieuw formulier of nieuwe formaliteit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2013.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

#### MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2013/07175]

#### 14 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif au grade du commandant en chef des forces armées

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 91, alinéa 2, 107 et 167, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 de la constitution, coordonnée le 17 février 1994

Vu la loi du 1<sup>er</sup> mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des forces armées, l'article 46bis, inséré par la loi du 22 mars 2001;

Sur la proposition du Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Notre Fils bien-aimé, Son Altesse Royale le Prince Philippe-Léopold-Louis-Marie de Belgique, est revêtu du grade de général et du grade équivalent d'amiral en qualité de commandant en chef des Forces Armées.

#### MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2013/07175]

#### 14 JULI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de graad van de opperbevelhebber van de Krijgsmacht

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 91, tweede lid, 107 en 167, § 1, tweede lid van de grondwet, gecoördineerd op 17 februari 1994;

Gelet op de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, artikel 46bis, ingevoegd bij de wet van 22 maart 2001;

Op de voordracht van de Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Onze welbeminde Zoon, Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip-Léopold-Louis-Marie van België wordt bekleed met de graad van generaal en met de gelijkwaardige graad van admiraal in de hoedanigheid van opperbevelhebber van de Krijgsmacht.